

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 31 (1974)

Heft: 7-8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VACUMATIC

für apparativen Gewässerschutz

Bei neuen Tankanlagen

jeder Einwandtank aus Stahl oder Kunststoff in der Zone B
jeder Doppelwand-Stahltank in der Zone A
— für Benzin auch in der Zone B —

mit einem **Vollvakuumgerät VACUMATIC-II**
mit einem **Druckgerät TALIMEX-ASF D-9**

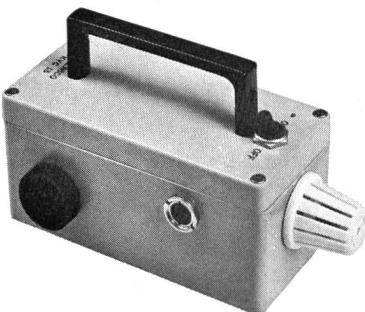
Bei Tanksanierungen

zum einwandigen Stahltank
— auch zum nicht vorschriftsgemässen prismatischen —
zum einwandigen Stahltank mit Innenhülle
zum Beton-Tank mit GFK-Doppelwandauskleidung
zum Einwand-Stahltank mit Hartschalenauskleidung
für Benzin

gehört ein **Vollvakuumgerät VACUMATIC-II**
gehört ein **Leckanzeiger VACUMATIC-III**
gehört ein **Leckanzeiger VACUMATIC-IV**
gehört ein **explosionsgeschützter Leckanzeiger
VACUMATIC-EX**

Wir sind seit Jahren spezialisiert und gewährleisten
Installation und Wartung in der ganzen Schweiz.

TALIMEX AG, 8125 Zollikerberg
Postfach 10, Telefon 01 63 68 56



Gaswarngerät für Tankrevisions- und Wartungsequipen

robust und handlich
schlagfestes, wasserfestes Gehäuse
nur ein Bedienungselement
Betriebskontrolle und Warnsignal akustisch
netzunabhängig, aufladbar
lieferbar für verschiedene Gase und Dämpfe

Verkauf und Beratung:

Roth + Co. AG
9244 Niederuzwil SG Schweiz
Regel- und Steuergeräte
Tel. 073 51 68 68
Telex 77321

Tankmaterial AG
6033 Buchrain bei Luzern
Tel. 041 36 55 33

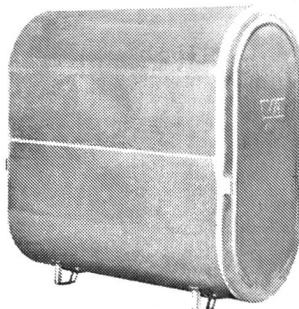
Regionalplanung

- Sind Sie interessiert an Fragen der Raumplanung auf regionaler Ebene,
- sind Sie kontaktfreudig und haben Sie Verhandlungsgeschick im Umgang mit Behörden und Privaten,
- besitzen Sie Erfahrungen in Fragen der Raumplanung und haben Sie sich bereits mit Problemen des Planungsrechts befasst, so sind Sie sicher an der Stelle eines

Sekretärs

eines grossen bernischen Regionalplanungsverbandes mit Jura-, Mittelland- und Voralpencharakter interessiert. Eine unverbindliche Besprechung gäbe uns Gelegenheit, Ihnen die weiteren Bedingungen zu unterbreiten. Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Mitteilung.

Planungsverband Region Oberaargau, c/o Bauverwaltung,
Lotzwilstrasse 3, 4900 Langenthal, Telefon 063 2 30 35.



Haushaltbehälter aus
ALUMINIUM
Blechstärke 2 mm, daher
sehr leicht und handlich
oval 1000 Lt 35 kg
oval 1500 Lt 55 kg
oval 2000 Lt 55 Kg
kubisch 950 Lt 50 kg
Böden 4 mm Blechdicke
Zulassung EAGS
01.03.73 und 01.04.73
Stahlblechwannen 2mm mit
25/110 % Auffangvermögen

JACCAZ
Fässer + Zubehöre
8105 Regensdorf
01 / 840 20 20

Für Tankreinigungen und -revisionen empfehlen sich

Ateliers des Charmilles SA

Abt. Tankrevisionen
Thunstrasse 87
3006 Bern
Telefon 031 44 83 83
Telex 32 646
Tankrevisionen und Oelfeuerungsservice

Bühlmann Ferdinand

Lerchenfeld
3249 Wileroltigen
Telefon 031 95 61 81
Tankrevisionen und -beschichtungen

City Carbuoil Zürich AG

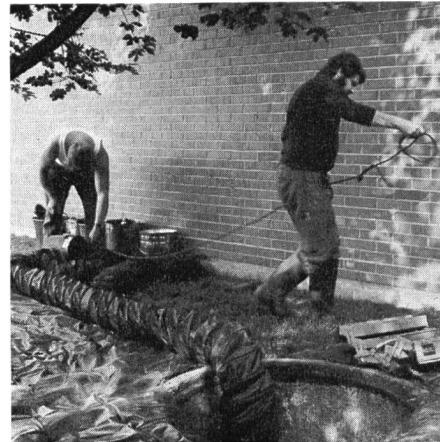
Bäckerstrasse 60
8026 Zürich
Telefon 01 39 20 50
Telex 54 467
Tankreinigungen, Anpassungen usw.
Verkauf von Heizöl,
Diesel und Benzin

Max Diener AG

Hardturmstrasse 287, 8031 Zürich
Telefon 01 42 20 26
Telex 57 981 dien
Tankrevisionen, Tankschutz, Tanksanierungen, Erstellung schlüsselfertiger Tankanlagen

Edelmann AG

Wieshofstrasse 24, 8408 Winterthur
Telefon 052 25 19 33
Tankrevisionen und Kathodenschutzanlagen



Geldner Service AG

Jakob-Burckhardt-Strasse 86
4002 Basel
Telefon 061 34 06 00
Telex 62 193
Tankrevisionen, Tanksanierung
Oelbrennenservice

Haefliger + Kaeser SA

Seyon 6
2001 Neuchâtel
Telefon 038 21 11 21
Bruderholzstrasse 12
4002 Basel
Telefon 061 34 36 10
Tankrevisionen

Iten Beat

6314 Unterägeri
Telefon 042 72 11 58
Tankrevisionen, Beschichtungen,
FAG-Oelfeuerungen

Kübler Heizöl AG

Etzbergstrasse 23
8405 Winterthur
Telefon 052 29 22 22
Tankreinigungen und -revisionen,
Anpassungen von Altanlagen,
Tankbeschichtungen,
Kathodenschutzanlagen

Kuhn H. R.

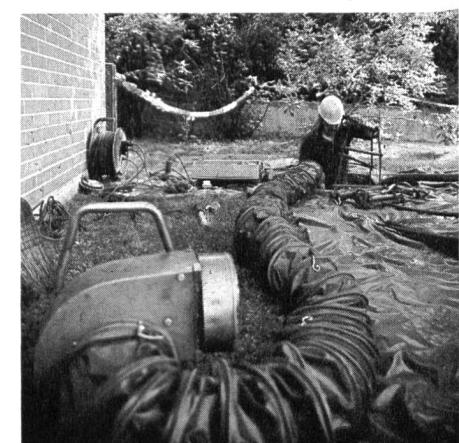
Friedhofstrasse 2
5610 Wohlen
Telefon 057 6 25 66
Telex 54 171
Tankrevisionen, Abänderungen
Tanksanierungen

Leuta AG

4658 Däniken
Telefon 062 65 15 85
Tankrevisionen
Sanitäre Installationen
Bodenleitungen

H. Muster & Cie.

Mittelstrasse 2
4912 Aarwangen
Telefon 063 2 23 64
Revisionen an Heizöl-, Diesel-,
Benzin- sowie Grosstankanlagen
inkl. Sanierungsarbeiten



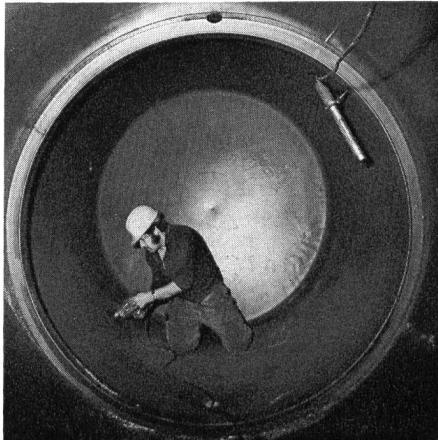
Rotrag AG

Löwengartenstrasse 12
9400 Rorschach
Telefon 071 41 91 22
Tankrevisionen, Tankreinigungen,
Neu-Tankanlagen
Hectronic-Abfüllsicherungen

VTR- Vertrauensfirmen

Schneider + Kreienbühl AG

Freiburgstrasse 394
 3018 Bern
 Telefon 031 55 20 55
 Sternenhofstrasse 6
 4153 Reinach
 Telefon 061 76 14 14
 Tankrevisionen und -sanierungen
 Sandstrahlen, Kunststoffbeschichtung
 Kathodenschutzanlagen
 25 Jahre Erfahrung



Schweizer AG

Mineralölprodukte
 3414 Oberburg
 Telefon 034 22 30 64
 Tankreinigungen und Tankrevisionen

Tank König AG

Kohlenweg 24
 3097 Bern-Liebefeld
 Telefon 031 53 76 16
 Tank- und Boilerrevisionen
 Tankschutz, Tankbeschichtungen
 Heizungen, Oelfeuerungen

Tank-Meier

Affolternstrasse 154
 8050 Zürich
 Telefon 01 840 17 50
 Tankrevisionen

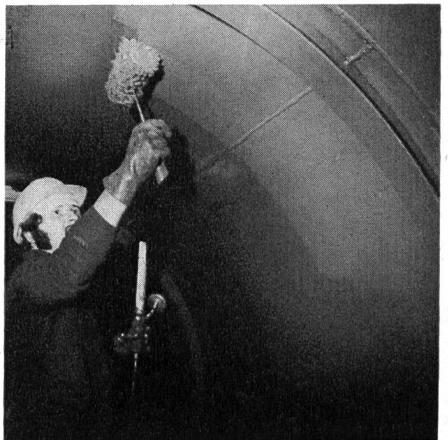
Tanner E.

Buchenthalstrasse 22a
 9000 St. Gallen
 Telefon 071 24 31 56
 Tankrevisionen, Beschichtungen
 Tankraumauskleidungen,
 Neutankanlagen

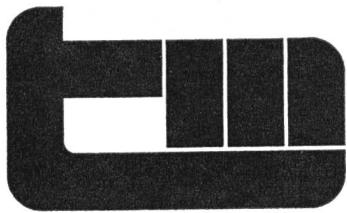
Tarei AG

Bachstrasse 8
 8800 Thalwil
 Telefon 01 720 00 04
 Gefahrlose Benzintankrevisionen
 mit Tarei-Brennern, auch für Gross-
 tankanlagen

Weder, Mechanik- & Tankservice AG
 Schlatt
 9463 Oberriet SG
 Telefon 071 78 18 88
 Verkauf, Montage und Service von
 NEO-VAC-Leckschutzgeräten und
 Innenhüllenauskleidungen;
 Tanksanierungen; Tankrevisionen;
 Sandstrahlen und Beschichten, sowie
 sämtliche Anpassungsarbeiten



Wenn Sie als Fachmann auf dem
 Tankrevisionssektor an dieser
 Gemeinschaftswerbung führender
 VTR-Firmen ebenfalls interessiert sind,
 so gibt Ihnen die Anzeigenverwaltung
 VS-Annoncen, Vogt-Schild AG,
 Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich
 Telefon 01 39 68 69, gerne Auskunft.
 Rufen Sie unverbindlich an.

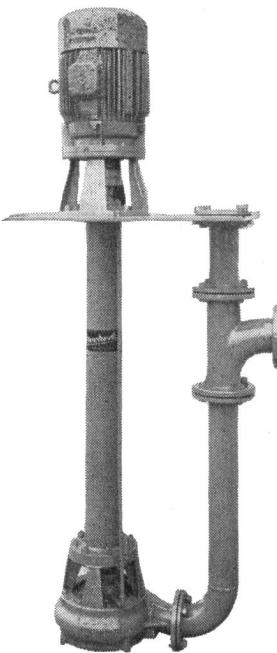


tankmaterial ag

Ausrüstungen und Werkzeuge
für die
Tankrevision



6033 Buchrain bei Luzern
Tel. 041 36 55 33



- Abwasser- und Schlammumpeln
- Kolbenpumpen für Klär- und Faulschlamm
- Automatische Sickerwasserpumpwerke
- Unterwassermoterpumpen
- Kellerentwässerungspumpen
- Normwasserpumpen
- Chemie- und Prozesspumpen
- Mechanisch-biologische Kompaktkläranlagen von 10 bis 2000 EGW

AECHERLI

Aecherli AG Maschinenfabrik
Telefon 062 81 22 22

6260 Reiden

Schekol

Beschichtungsmassen
und Lacke



gegen
korrosion
für
gewässerschutz



SCHEKOLIN AG

Fabrik hochwertiger Lacke und Farben
9494 Schaan · Tel. 075/229 44 · Telex 77878



Hochbau
Tiefbau
Rammarbeiten

PULFER AG
Bern + Belp

Telefon 031 81 31 11

Als Arzt,
als Verwaltungsstelle von
Spitälern, Sanatorien,
Heilbädern und Heilstätten,
öffentlichen und privaten Kliniken
oder als behördliche Planungsstelle
**sollten Sie über
den Spitalbedarf
Bescheid wissen.**

Der «Spital-Bedarf» aus dem Verlag Vogt-Schild AG hilft Ihnen dabei durch jährliche Information über das grosse Spektrum Arzt- und Spitalbedarf, über die stürmische Entwicklung der Technik und der damit verbundenen Spezialisierung.

Auch dieses Jahr wiederum mit dem Bezugsquellenregister mit Lieferantenverzeichnis, den Produkteinformationen und dem Artikelverzeichnis ausgestattet, bietet dieses Nachschlagewerk jedem in der Medizin Beschäftigten wertvolle Hilfe an.

SPITAL BEDARF

Bitte senden Sie mir den «Internationalen Spital-Bedarf»
kostenlos an folgende Adresse:

Name _____

Stellung im Betrieb _____

Firma _____

Adresse _____

PLZ, Ort _____

Ich möchte auch nächstes Jahr den «Spital-Bedarf» von Ihnen kostenlos beziehen.

Ja Nein

Bitte ausschneiden und einsenden an:

Verlag Vogt-Schild AG, «Spital-Bedarf», 4500 Solothurn 2



Stadtverwaltung Aarau
Personalamt

Auf den 1. Oktober 1974 ist beim **Stadtbauamt Aarau**
die Stelle als

Chef Stadtplanung

neu zu besetzen.

Im Zentrum eines dynamisch sich entwickelnden Kantons sind grosse Bau- und Planungsaufgaben zu lösen. Für unser gut eingespieltes Team des Stadtbauamtes suchen wir eine aktive Führungskraft (**Chefbeamter**), die zusammen mit den Mitarbeitern der Abteilung Stadtplanung die vielfältigsten Probleme zu bearbeiten imstande ist. Dem **Chef Stadtplanung** obliegt die verantwortliche Leitung des gesamten Planungswesens.

Aufgaben:

Zu den wichtigsten Aufgaben gehören unter anderem:

- die Ueberarbeitung des Zonenplanes sowie der Bau- und Zonenordnung auf Grund der eben fertiggestellten Gesamtentwicklungsplanung
- die Planung des öffentlichen und privaten Verkehrs
- die selbständige Durchführung von Quartierplanungen

Seine Ideen sollen, gefördert durch eine aktive Oeffentlichkeitsarbeit, möglichst bald realisiert werden.

Anforderungen:

Beim Bewerber wird eine abgeschlossene Ausbildung als Architekt oder Ingenieur an einer Hochschule oder Höheren Technischen Lehranstalt sowie mehrjährige Erfahrung im Planungswesen vorausgesetzt. Die verantwortungsreiche Stelle verlangt überdies Organisationstalent, Verhandlungsgeschick und Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck. Verwaltungserfahrung ist erwünscht.

Ihre schriftliche Anmeldung (mit den üblichen Bewerbungsunterlagen) richten Sie bitte an die Stadtverwaltung Aarau, Personalamt, Rathausgasse 1, 5000 Aarau. Mündliche Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr P. Buser (Tel. 064 25 11 55, intern 209).

Damit Sie Ihre Termine im voraus planen können, brauchen Sie die logisch konzipierte

TASCHEN-AGENDA

aus dem Verlag Vogt-Schild AG.

COUPON

Senden Sie mir Stück
Taschenagenda 1975 à
Fr. 3.90.

Name: _____

Adresse: _____

Einsenden an:
VOGT-SCHILD AG
Druck + Verlag
4500 Solothurn 2

Sprühen, reinigen, desinfizieren... ...problemlos mit dem neuen Sprühgerät **Herlimat 100!**

Für Reinigung und Desinfektion in

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| ● Trinkwasserkammern | ● Lebensmittelbetrieben |
| ● Schwimmbäder | ● Landwirtschaft |
| ● Sanitären Anlagen | ● Industrie und Gewerbe |

Für Düngung und Schädlingsbekämpfung in

- | | | |
|----------|--------------|------------------|
| ● Garten | ● Pflanzhaus | ● Landwirtschaft |
|----------|--------------|------------------|

Herlimat 100, der umweltfreundliche:

- kein Motor, läuft mit Wasserkraft
- keine Unfallgefahr in nassen Räumen (ohne Strom)
- 100 % säure- und laugenbeständig
- sehr einfache Handhabung

Verlangen Sie bitte Unterlagen und Beratung, auch über unsere chemischen Spezialprodukte, für Reinigung und Desinfektion von Trinkwasserkammern, Schwimmbädern, Wasserhygiene und Getränkeindustrie.

Pertax

9494 Schaan
Tel. 075/254 20

1 Kanal-Spülen

Periodische Jahresreinigung
Vorbereitung zu Kanal-Fernsehen
Abnahmereinigung bei Neubauten
Hauskanalisationen

2 Kanal-Fernsehen

Abnahmekontrollen
Vervollständigung von Kanalisationsplänen
Kontrolle von alten Kanalisationen und
Erstellen von Rapporten
Schirmbildaufnahmen der defekten Stellen

3 Brunnen-/Bohrloch-Fernsehen

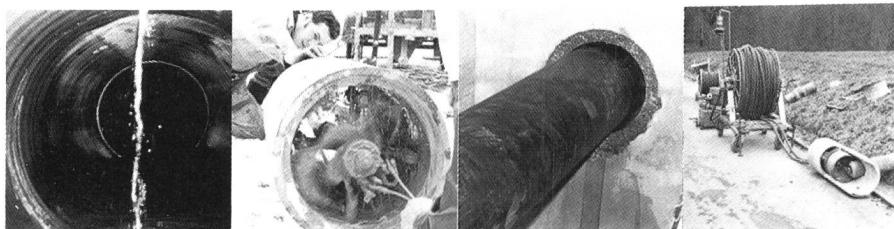
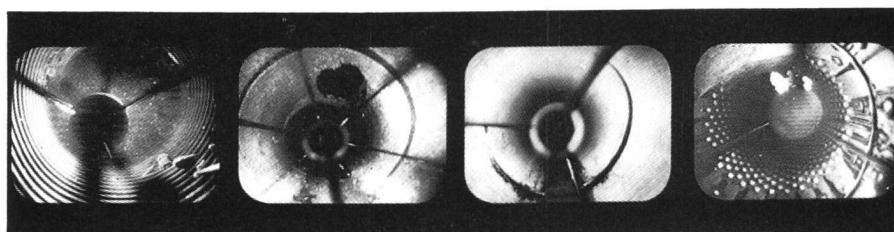
Kontrolle von vertikalen und horizontalen
Filterbrunnen und Bohrlöchern
Liefern von Belegen (Schirmbildfotos)
Bestimmung von Azimut- und Neigungswinkel

4 Unterwasser-Fernsehen

Seegrund-Erforschung bis 300 m Tiefe
Suchaktionen und Bergungen
Kontrolle von Unterwasser-Bauwerken
in grossen Tiefen

Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!

**Mit unseren Ausrüstungen sind wir Spezialisten auf dem Gebiet der Kanalspülung,
des Brunnen- und Kanalfernsehens.**



Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!

**Mit unserem technisch und personell vorzüglich ausgerüsteten Spezialistenteam
sind wir prompt und exakt. Unsere Arbeitsweise beschränkt sich mit kleinstem Raum
und speditiver Einsatzdauer.**

1 Kanal-Auskleidung, Kanal-Abdichtung «Kasapro»

Sanierung von alten Kanalisationen
Abdichtung von offenen Fugen und Rissen
(von innen heraus, ohne aufbrechen)
Durchmesser 10—60 cm
Leitungen aus Zement, Steinzeug und Metall

3 Relining

Das Reliningverfahren ermöglicht das
Einziehen von langen Kunststoff-Rohrsträngen
in die zu sanierende Rohrleitung.
Daher nur Baugruben!

2 Kanal-Ausbohren

Ausbohren von Leitungen auf den ursprünglichen
Durchmesser
Abfräsen von vorstehenden Nebenanschlüssen

4 Fugen-Prüfen

Fugen-Abdichten «PENETRYN»
Prüfen und Abdichten von Kanalrohrfugen
in einem Arbeitsgang, Ø 15—90 cm

Umweltschutz – alles redet davon! Wir haben das vollständige Reinigungsprogramm für die Umweltpflege

Zum Beispiel:

Aussenreinigung
(Strassen, Parkplätze,
Parks, Plätze usw.)

FRIES 2000

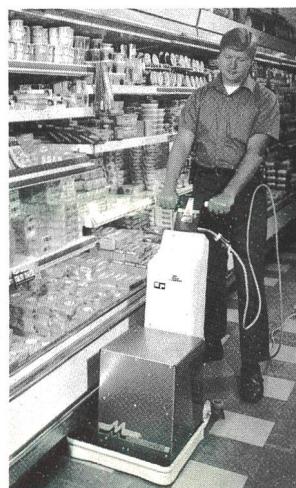


- Die Kehrmaschine, die auch saugen und schwemmen kann
- Doppelt so schnelle Arbeitsfahrt wie die der normalen Kehrmaschinen
- Sand, Steine, Flaschen, nasses Laub, Zeitungen, Papier, alles schluckt die FRIES 2000

Innenreinigung
(Schulhäuser, Läden,
Spitäler, Hotels,
Verwaltungen usw.)

AMERICAN LINCOLN

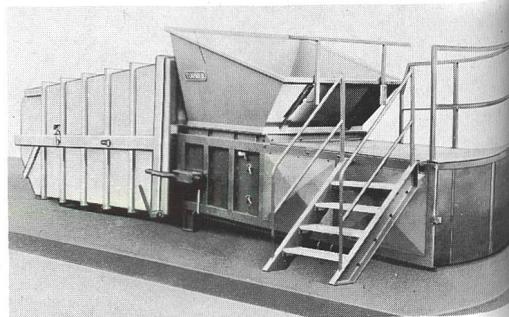
Mini-Autoscrubber



Nassschruppen, Fegen,
Trocknen und Polieren
in einem Arbeitsgang,
600 m² pro Stunde

Kehrichtbeseitigung
(Gemeinden, Hotels, Industrie,
Wohnsiedlungen, Spitäler usw.)

TURNER



- Die TURNER-Kehrichtpresse verschlingt 60 bis 100 m³ Abfall pro Stunde
- Container von 8, 10 oder 12 m³
 - Grosse Einfüllöffnung
 - Dank grossem Druck werden auch Fässer und Holz gepresst
 - Keine Zerkleinerung notwendig
 - Grosse Transportkosteneinsparung
 - Anpassungsfähig an bestehende Anlagen

Unsere zusätzlichen Dienstleistungen:

Planung, Projektierung, Beschaffung und Einführung ganzer Reinigungskonzepte (Reinigungspläne) für:
Industrie, Gemeinden, Städte, Schulhäuser, Spitäler, Wohnsiedlungen, Verwaltungen, Hotels, Restaurants,
Shopping-Centers, Warenhäuser, Theater, Kinos, Garagen usw.

Vertrauen Sie uns Ihre Reinigungsprobleme an,

wir lösen sie zu Ihrer Zufriedenheit und nach Ihren Wünschen.

Wir vertreten in der Schweiz folgende Firmen und Produkte:

AMERICAN LINCOLN, den weltgrössten Hersteller von Reinigungsmaschinen aller Art

FRIES Kehrmaschinen

MALSBARY Hochdruckreiniger

PM Druckluftreinigung

MURRAY Rasenmäher und Rasenpflege

AMERICAN GAGE Hebwerkzeuge

ATLAS Schneefräsen

PIAB Kranwaagen und Dynamometer

TURNER Kehrichtpressen

RUEHL Klima-, Wärme-, Stautechnik

SQUAR-BUFF Reinigungsgeräte

DUSTCONTROL Absaugfilter

EHO-AUTOMATEN Schuhputzmaschinen

MOP-WERKE Reinigungszubehör

PRESO-MATIC Sicherheitsschloss ohne Schlüssel